

2000年 The Branford Boase Award [最杰出儿童小说奖]

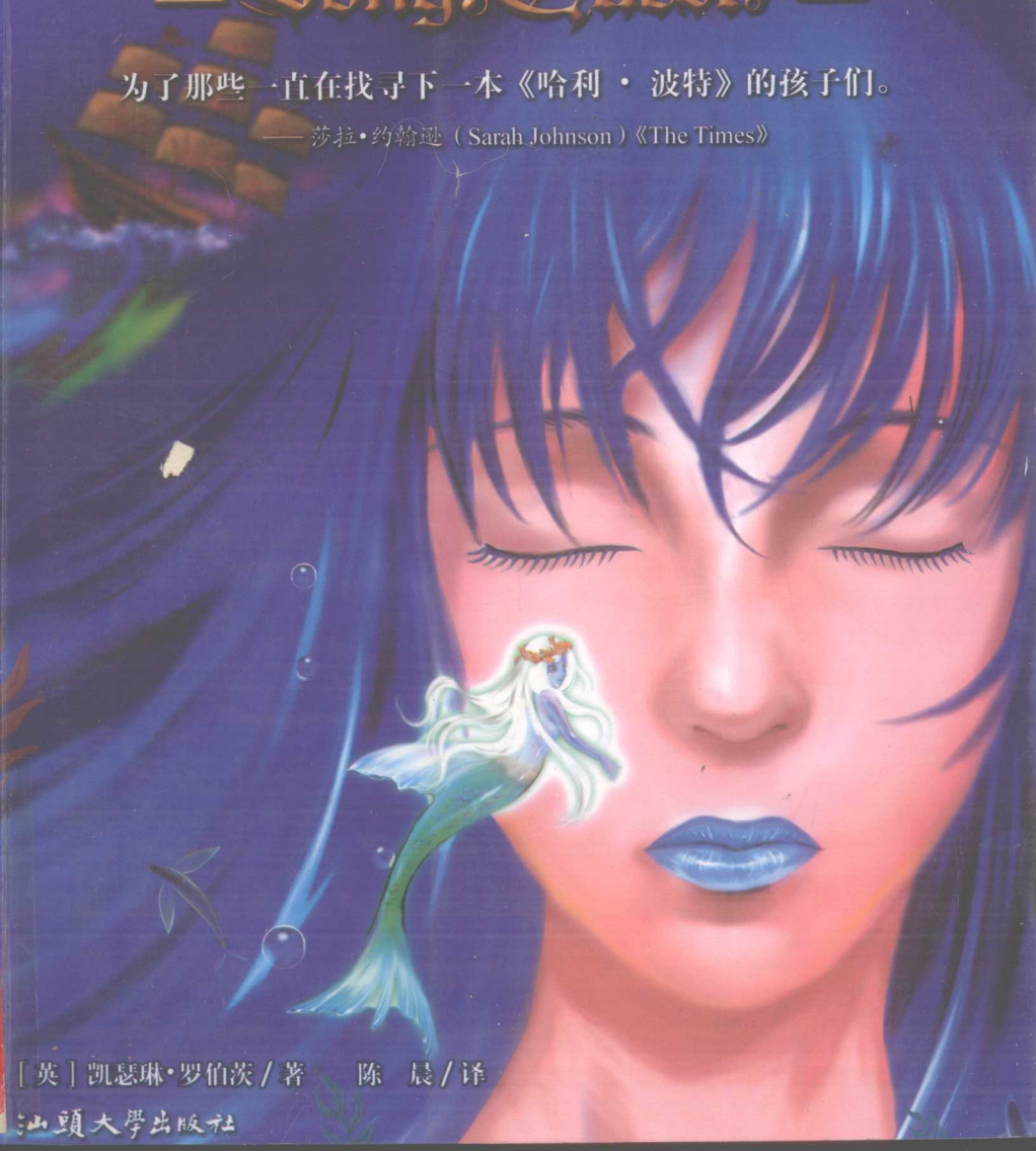
传奇
回音
①

魔曲历险

— Song Quest —

为了那些一直在找寻下一本《哈利·波特》的孩子们。

—— 莎拉·约翰逊 (Sarah Johnson) 《The Times》



[英] 凯瑟琳·罗伯茨 / 著 陈 晨 / 译

汕头大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

魔曲历险/(英) 罗伯茨著; 陈晨译, 一汕头: 汕头大学出版社, 2006.5

(回音殿传奇系列: 1)

书名原文: Song Quest

ISBN 7-81036-953-9

I. 魔… II. ①罗…②陈… III. 长篇小说-英国-现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 042667 号

SONG QUEST

Copyright©1999 by Katherine Roberts

This edition arranged with The Maggie Noach Literary Agency. Through Andrew Nurnberg Associates International Ltd.

Simplified Chinese edition copyright©2006 SHANTOU UNIVERSITY PRESS

All rights reserved.

魔曲历险

作 者: (英) 凯瑟琳·罗伯茨

译 者: 陈 晨

责任编辑: 刘 芳

责任校对: 廖醒梦

封面设计: 王 勇

责任技编: 姚健燕 李 行

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编 515063

电 话: 0754-2903126 0754-2904596

印 刷: 广州东瀚印刷有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 8.75

字 数: 204 千字

版 次: 2006 年 6 月第 1 版

印 次: 2006 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 8000 册

定 价: 19.80 元

ISBN 7-81036-953-9/I·166

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市天河北路 177 号祥龙阁 3005 室
邮编 510620 电话/020-85250103 传真/020-85250103-6001

马新发行所/城邦(马新)出版集团 电话/603-9056 3833 传真/603-9056 2833

E-mail: citeckm@pd.jaring.my

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换

为了那些一直在找寻下一本《哈利·波特》的孩子们。

—— 莎拉·约翰逊 (Sarah Johnson) 《The Times》

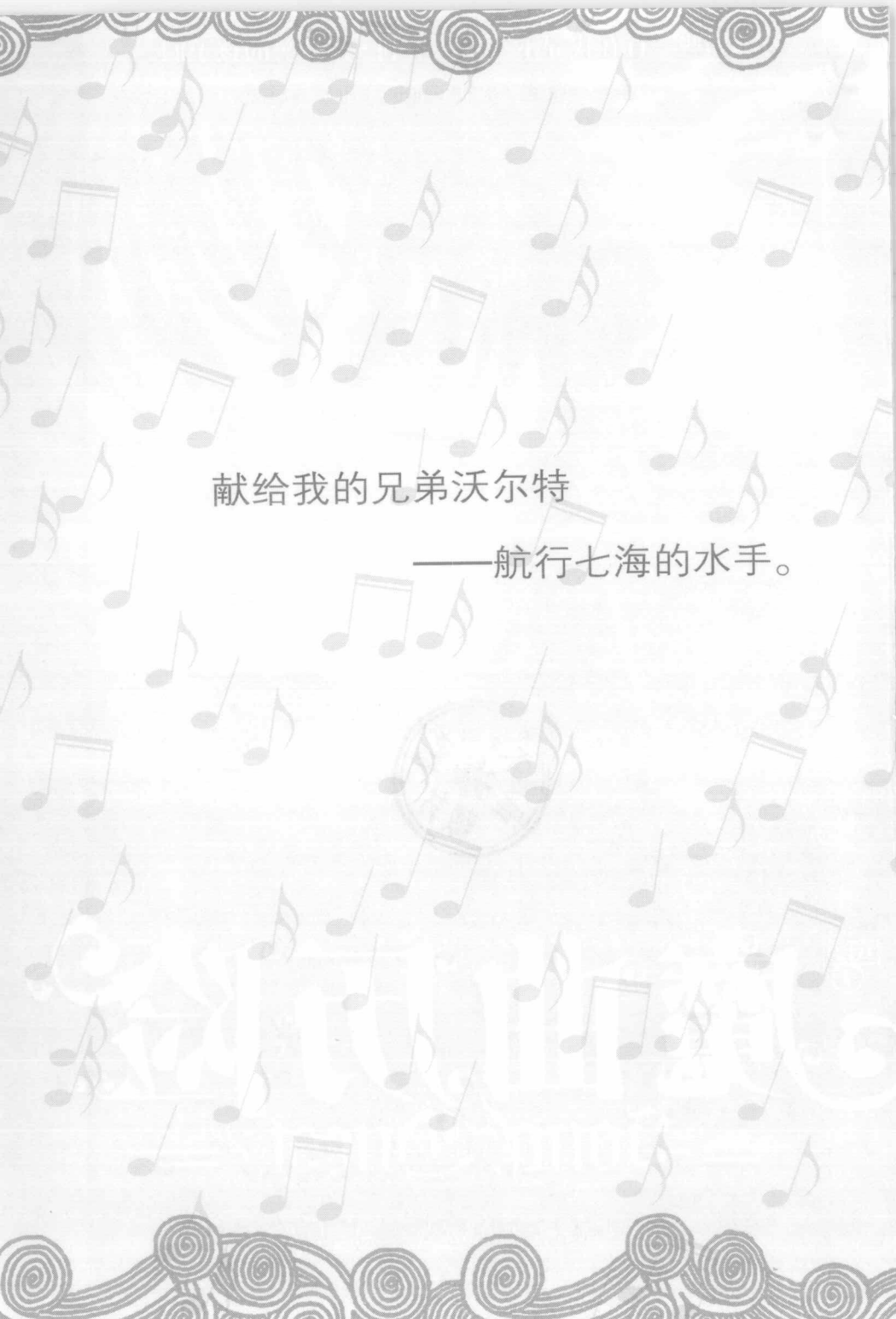
回音殿
传奇
①

魔曲历险

— Song Quest —

[英] 凯瑟琳·罗伯茨 / 著 陈 晨 / 译

汕头大学出版社

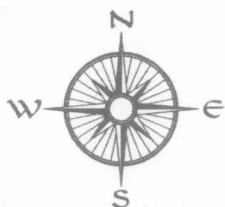


献给我的兄弟沃尔特

——航行七海的水手。

目 录

地图：白银海岸	4-5
回音殿组曲	6
回音殿圣歌	8
1. 船的残骸	9
2. 回音殿	31
3. 风暴	52
4. 猎人	66
5. 魅鲤	79
6. 谎言	90
7. 真相	112
8. 铠刺祭司	126
9. 克沙尔鸟	142
10. 被俘	163
11. 卡奇大王	188
12. 追逐	212
13. 战斗	230
14. 魔曲威能	245
15. 回声	266
术语表：白银海岸指南	273



硬壳岛

Shell
Island



回声岛
Isle of Echoes
(Echoing Isle)

悬崖

Cliffs

风暴角

Windy Corner

海湾镇
Harbourtown

回音殿
Echorium

Five
Thousand
Steps
五千石阶

井

Well

初生殿
Birching
House

Eastpoint

浪停村
Surfover

船的残骸
Wreck



Reef
暗礁



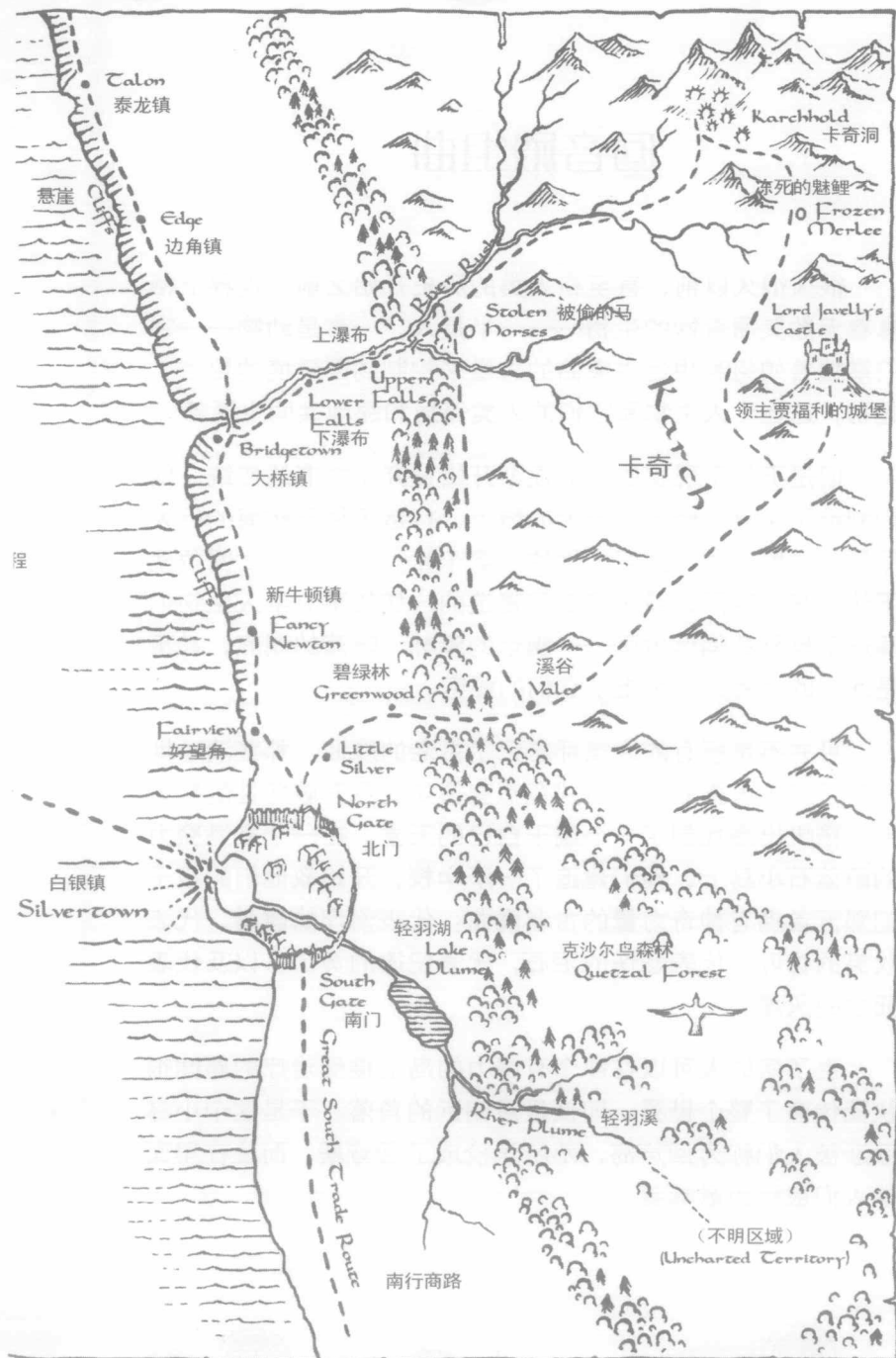
Merlee
魅鲤

Western Sea
西海

白银海岸

The Silver Shore

不按比例
(not to scale)



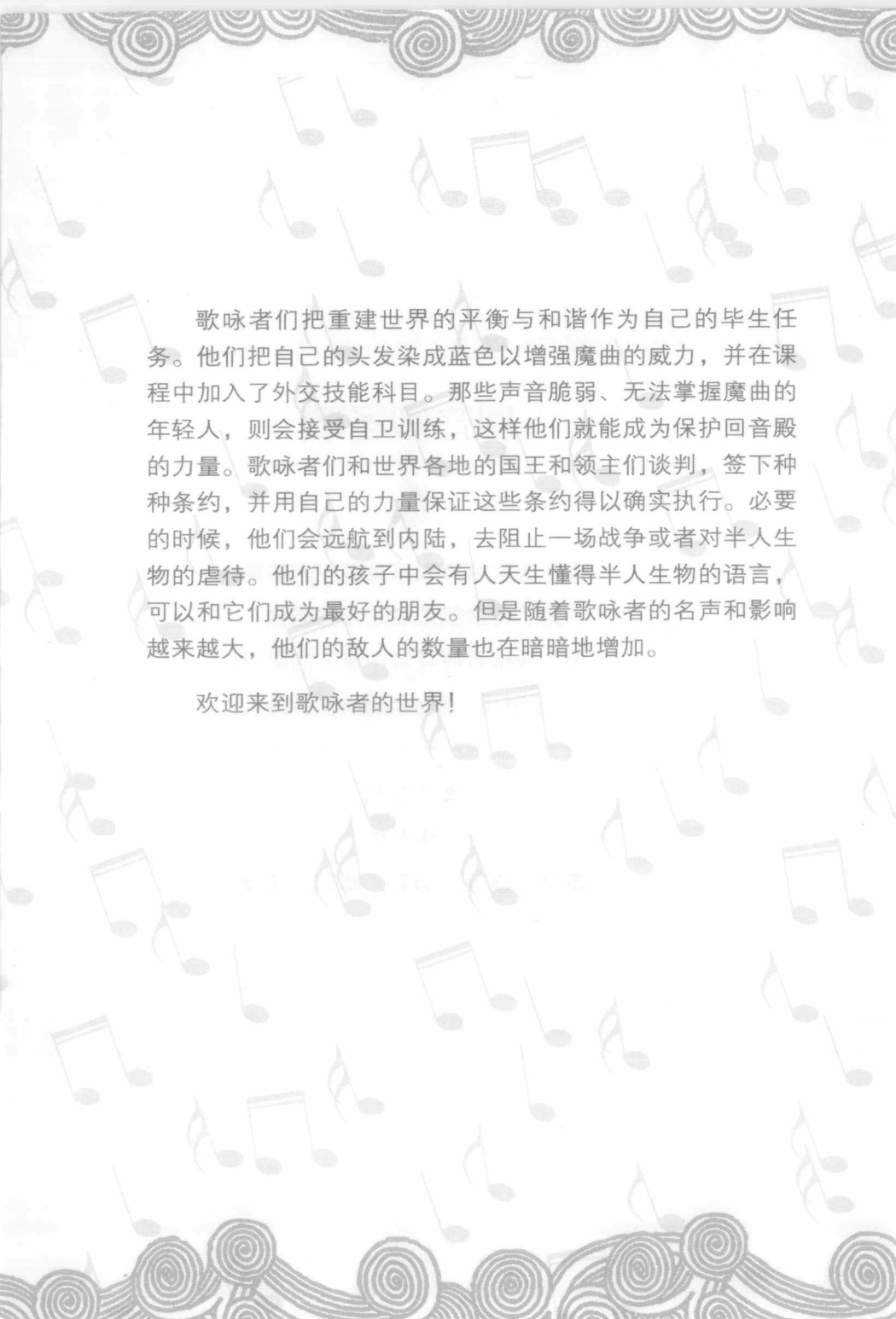
回音殿组曲

很久很久以前，甚至在人类的历史开始之前，世界上栖息着无数美丽奇妙的生物——一半是人，一半是动物——它们掌握着如何利用远古魔曲的力量来控制周围环境的秘密。起初，这些半人生物和它们的人类邻居和睦地共同生活着。

但是不甘于现状的人类逐渐开始背弃了古老的传统。他们制造了工具，修建了宏大的城市，打造了用于航海的巨大船只，发明了用于探索大地的滚滚车轮。他们彼此之间争战不休，烽火连天，毁灭了自己建造的一切物事。半人生物们躲进了世界的偏远地区——幽远的森林，暗蓝的湖底，甚至是深深的大海，也带走了它们的秘密。

可并不是所有的人类都忘记了古老的魔曲。那些清晰地洞察了如今人类的生活方式竟然变得如此具有破坏性的智者，扬帆出海找到了一个属于自己的天堂。在一个充满魔力的蔚蓝石小岛上，他们建造了一所学校，开始教他们的孩子们那五首拥有神奇力量的古老魔曲：代表治疗的霞落，代表欢笑的咖叶，代表悲伤的泪石，代表纪律的奥山，以及代表死亡的灭湮。

生了病的人可以在那个有魔力的岛上接受治疗的新闻很快就传遍了整个世界，即使是最偏远的角落。于是这个小岛逐渐被人们称为回声岛，那所学校成了回音殿，而住在里面的人们被称为歌咏者。



歌咏者们把重建世界的平衡与和谐作为自己的毕生任务。他们把自己的头发染成蓝色以增强魔曲的威力，并在课程中加入了外交技能科目。那些声音脆弱、无法掌握魔曲的年轻人，则会接受自卫训练，这样他们就能成为保护回音殿的力量。歌咏者们和世界各地的国王和领主们谈判，签下种种条约，并用自己的力量保证这些条约得以确实执行。必要的时候，他们会远航到内陆，去阻止一场战争或者对半人生物的虐待。他们的孩子中会有人天生懂得半人生物的语言，可以和它们成为最好的朋友。但是随着歌咏者的名声和影响越来越大，他们的敌人的数量也在暗暗地增加。

欢迎来到歌咏者的世界！



回音殿圣歌



为了淡紫色熏衣草美梦中的甜睡，
为了黄金般灿烂的巧笑微微，
为了绿松石般溪流中流下的眼泪，
为了恐惧、鲜血和嘶喊的红绯，
为了死寂午夜阴影中亡者的墓碑，
魔曲在此，
一体五位，
霞落，咖叶，泪石，奥山，灭湮。

船的残骸

命运的齿轮开始转动的那一天，歌咏者葛芮雅（Graia）带着蕊雅蕾（Rialle）的班级走下长长的五千石阶（the Five Thousand Steps），一直走到西边的海滩。孩子们高高兴兴紧跟在她后面，兴奋地雀跃不停。一艘来自内陆的船在最近的那场风暴中被海边的暗礁撞得粉碎，于是毕业生们才终于有了这个机会，被允许走出回音殿，到海滩边搜寻船的残骸碎片。

对孩子们来说，这是个绝对少有的优待，空气中充满了欢快的气氛，和欢笑之歌——*咖叶*的曲调交织在一起，回荡在班级聚集地的上空。歌咏者葛芮雅挑选了一块石头作为上课的讲坛，很快大家都聚在了石头周围。葛芮雅身穿正式的歌咏者礼服，灰色的纯丝长袍在风中翻飞，精巧编结的蓝色长辫轻垂在她的肩头，柔柔的发梢缓和了强劲的海风。她让大家安静下来，带领他们开始吟唱回音殿圣歌，毕业生们——也许只能说是其中的大部分人，带着比平时大得多的热情开始唱了起来。蕊雅蕾不大舒服，她的头一直在隐隐作痛，这让她很烦恼，即使魔曲*咖叶*也失去了它的力量。弗莱恩（Frenn）和凯塞尔（Chissar），那两个总是做些蠢事来引起她注意的男孩，一边做着怪相，一边在呼吸间轻轻哼唱着不那么神圣尊崇的宿舍小调。在人群的最后面，克罗恩（Kherron）以他一贯的方式紧紧闭着嘴，双眼死盯着蕊雅蕾的脊背，仿佛想用眼神在上面烧出个洞来。这个班上最不受欢迎的男孩，完全没有在唱歌。



“为了淡紫色熏衣草美梦中的甜睡……”葛芮雅唱着。

“霞落让你睡大觉……”弗莱恩低声咕哝着，蓝色的双眼充满恶作剧的神情。

一些人傻傻地笑着加入了合唱，微微有些走调，这让蕊雅蕾渴望能够挤出这白衣的人群，找一块能自由呼吸的地方。她的脚趾从早晨以来已经被踩了好几次，而且永远是那个笨拙的胖吉利(Gilli)，竟然在下台阶的时候“成功”地踩到她的发梢。这些都只是小麻烦。当人们兴奋起来的时候，他们就开始无视你的存在。弗莱恩老是开她的玩笑，说她应该尽早剪短她的长发，以免绊倒自己。虽然他们经常抱怨她需要用平常歌咏者两倍以上染料才能把她的头发全部染成蓝色，蕊雅蕾可坚决不会让剪刀靠近自己的头发，哪怕只是一点点。蓝色的大波浪卷发正好能遮掩她普普通通的灰色眼睛和脸上的少许雀斑。

“……为了黄金般灿烂的巧笑微微……”葛芮雅继续唱着。

“……咖叶让你哈哈笑……”凯塞尔合着。

“……为了绿松石般溪流中流下的眼泪……”葛芮雅唱着。

“……泪石让你眼泪掉……”又轮到弗莱恩。

蕊雅蕾踮起脚尖，确定他们的老师并没有在注意她后，她悄悄地把手滑进了她的长发下，捂住了耳朵。可即使如此，圣歌的最后部分还是轻轻地淌过她的指间，溜进她的耳朵。她实在不明白，为什么人们总是在歌曲的最后提高他们的声音。

“……为了恐惧、鲜血和嘶喊的红绯……”

“……奥山让你哇哇叫……”

“……为了死寂午夜阴影中亡者的墓碑……”

“……天湮让你死翘翘……”弗莱恩尖叫着完成最后的音符。

葛芮雅不悦地蹙紧眉头望了他们一眼，两个男孩同时做出无辜的



表情，直到老师移开她的眼光。

这时候，忽然有人用手指戳点蕊雅蕾的脊背。“用心点，老师的宠儿，”一个男孩的声音持续地冷笑着，“不然今天你就不是班上的第一了哦。”

她左右看看，然后心沉了下去。克罗恩又来找麻烦——这是她今天最不想要遇到的事情。

弗莱恩瞪起了眼睛，凯塞尔板起了脸孔。克罗恩绿色的眼睛闪闪发亮，他抬起了下巴，向他们挑衅，似乎在说“打一架怎么样？”。可是弗莱恩却拉住了凯塞尔，虽然他的拳头大到可以把班上任何一个男孩一拳打到去硬壳岛（Shell Island）的半路上去，他却只是向蕊雅蕾眨眨眼。“别理他，”弗莱恩轻轻地说道，“他只是在妒忌。”

她给他一个感激的微笑，一只手按住自己的额头，试图集中精神听歌咏者葛芮雅在说什么。

“不要仅仅使用你们的眼睛，而应该使用你们所有的感觉，”她告诉他们，“比如说，在你眼睛看到以前，脚下就会踩到什么奇怪的东西。即使它被沙砾和海藻覆盖，你还能感到它就在你的脚下，这就能给你一个线索应该在哪儿开始挖掘。要警惕怪异的气味；但是最重要的，是多用你的耳朵。”她给他们一个意味深长的眼神。

弗莱恩和凯塞尔不耐烦地瞥着一望无际、闪闪发光的沙砾，而蕊雅蕾的视线却投向了大海。酝酿着风暴的乌云，厚实得像另一座小岛，盘踞在西边的地平线。冷风掀起她的裙子，她忍不住打了个哆嗦。每当这种时候，她就会很羡慕男孩们可以在白色的束腰长袍下穿着及膝的护腿。

“不要浪费时间。”歌咏者葛芮雅催促道，仿佛看穿了她在想



什么，“在天气变坏之前，我们的时间并不多。别忘了，你们回去的时候，首席歌咏者可是会考察你们每一个人，看看你们学到了些什么。”

人群中传出几声呻吟。蕊雅蕾的胃不争气地痉挛了一下。

“怎么了？”克罗恩的低语在她耳边响起，“害怕找到一具尸体？”

她吓了一跳，完全没有意识到他还在旁边。几步开外，弗莱恩和凯塞尔正在讨论着什么，他们蓝色的脑袋紧紧靠在一起。

“如果你害怕死亡的话，那你永远不可能成为歌咏者，”他耳语般地说着，“你从来就不能好好地完整唱出奥山和灭湮，对吧？我想伊丽亚（Eliya）让我们到这儿来的目的是很明确的。她想筛选掉弱者。”他带着令人生厌的表情，嘲弄地望着整个班级，“我很惊讶她还要费这么大功夫。我现在就可以告诉你谁会不及格。你是第一个，肥肥的老吉利，还有那个笨蛋弗莱恩……”

“嘘——”蕊雅蕾要他住嘴，她看到葛芮雅的眼光瞟了过来。她不喜欢唱最后两首魔曲，这的确是事实。这也让她在练习的时候，每次唱到它们都会不由自主地放低自己的声音。但是她从来没有听过五星堂（the Pentangle）里响起灭湮的曲子，所以这似乎并不重要——她可不想像那些恶作剧的男生们，把倒霉的新生团团围在走廊里，对他们哼上灭湮的几个小节，然后哈哈大笑地看着这些可怜的小家伙在恐惧中晕倒，以此取乐。

克罗恩轻蔑地笑起来，“看看，现在你就害怕惹来麻烦。你太软弱了，绝对无法成为歌咏者。”

“别烦我，克罗恩，我头疼。”

“这是你的错。你应该要求听一曲霞落。”他忽然抓住了她的



手腕。他的指甲修剪得十分整齐，也很干净，可是当它们掐进她的皮肤时，还是让她很疼。“跟我来，我们去搜索海岬上的岩洞，就我们俩。”

蕊雅蕾一把甩开他的手，皮肤依然刺痛不已，“放手，你这个白痴！”

直到现在，他们一直用几乎无声的宿舍密语在交谈，这是学生们用来避免被老师无意中听到而发明的法子。但是克罗恩的举动让她受了惊，一下子就摧毁了她的克制，她的声音猛地拔高，甚至比起先弗莱恩故意发出的声音更响。

“蕊雅蕾？”葛芮雅的视线越过一个个蓝色的小脑袋，不悦地看着她；许多学生也转过头来看出了什么事。“有什么问题么？”

克罗恩侧身悄悄溜走了，走之前狠狠瞪了蕊雅蕾一眼，警告她不要乱说。蕊雅蕾拨开被风吹乱、遮住眼睛的长发，摇摇头，“没事，歌咏者。很抱歉我打断了您。我有些不舒服，仅此而已。”

葛芮雅的眉头依然皱着，又瞪了她一小会儿，或者一大会儿，然后继续开始指导他们的行为举止，提醒他们现在已经几乎是歌咏者了。虽然他们中的一些人可能只能成为护工或者在初生殿（the Birthing House）服务，但今天他们都是平等的，因此必须按同等的准则行事。而且如今并不只有他们在海滩上，要记得，村民们可是指望从这些未来能治愈他们疾病的准歌咏者身上看出些文质彬彬的气质和高雅的礼节呢。

蕊雅蕾看着克罗恩悄悄地穿过了整个班级，从他们的背后溜出了葛芮雅的视线，然后跳进沙滩，偷偷躲在悬崖的阴影下。即使也有别人已经发现他不见了，他们还是选择假装没有看见。

“让那个白痴一边去，”弗莱恩悄悄说道，“他什么也找不



到。如果这里会有很多尸体的话，村民们早就处理了。那些东西躺久了发出的气味可真是难闻。”

“哦？你怎么知道的？”凯塞尔说道，顺便瞥了蕊雅蕾一眼，“你见过么？”

“没有，但是我听护工们谈起过。”

“哈！等于没说，每个人都知道护工们比内陆人还会说谎。”

“那你又是怎么知道的？”弗莱恩说着，对蕊雅蕾眨眨眼睛，“难道你碰到过内陆人？”

“我听过有人在牢房里叫嚷。”

“那些人不是真正的内陆人，笨蛋。那些家伙是疯子（Crizies）。每个人都知道他们的话都是无意义的。”

蕊雅蕾闭上了眼睛。他们的声音，尤其是弗莱恩那喘气间忽高忽低的语调，让她的头更疼了。

“闭嘴，你们两个，”她噓着他们，担心地偷偷看了歌咏者葛芮雅一眼，“不然我们晚上都会被魔曲罚。”

凯塞尔玩笑似的推了她一把，“你才不会咧！你会成为一个歌咏者，大家都知道，歌咏者很少给他们自己唱歌的。”他又对弗莱恩露齿一笑，“我们都将成为歌咏者！我希望我们将来的房间能在同一条走廊上——你们认为伊丽亚会为我们安排么？如果我们尽早要求的话？”

弗莱恩皱起了眉头，而蕊雅蕾的胃又抽搐了一下。现在正是他们即将变声的时候，也就是他们将明白他们声音中的魔力是否在成人后还能延续的时候。对女孩来说，一般会比男孩们早上一两年，但是班级的安排，会让所有人一起到达变声的时间。如果真有一个像克罗恩所说的期末考试，那么也只是和他们的声音有关，而和那些诸如在沙滩发现尸体后是否尖叫的琐事无关。



“好了!”歌咏者葛芮雅终于说道,张开她的双手,给学生们一个难得的微笑,“我知道你们不想用一整天的时间来听我唠叨,所以我们现在就去沙滩。大家散开,睁大你们的眼睛和耳朵。”再一次,那个意味深长的眼神看过来,“找到任何东西,先拿给我看。村民们会带着篮子来帮我们收集最有价值的东西,但是我们可不会带着所有的东西上石阶。”她一边说,一边扫视着学生们,点着数。她皱着眉头环视四周,“克罗恩去哪儿了?”

学生们一脸无辜地摇着头,然后几个人指着在沙滩半路上晃动的白色小小人影。

“这个鬼鬼祟祟的家伙!”凯塞尔叫嚷着,“这下他肯定能找到最好的宝藏。”

蕊雅蕾望着克罗恩逐渐变小的身影,内心充满了矛盾的情绪。虽然他的举动愚蠢粗俗,但她还是为他感到有些难过。他曾经是他们年级最优秀的男生,很多次他几乎和她做的一样好。但是他不满足于第二的位置,反而开始扰乱班级的秩序,他好几次因为做了错事而被送到五星堂受罚。“这个笨蛋,”她轻轻说着,“如果他不小心的话,肯定会受到魔曲的惩罚。”

“那是他活该。”弗莱恩说道。

“也许葛芮雅会放过他,毕竟我们终归还是要走那条路。”

但是歌咏者葛芮雅已经在猛地挤压肺中的空气,然后朝海滩大叫起来。蕊雅蕾及时用手盖住了耳朵,手指紧紧缠绕着头发。从她眼角的余光,她看见其他同学们也同样在大叫着。

“克罗恩!!!”

小小的身影迟疑了一下。蕊雅蕾觉得她看到他转过了头,他的蓝色卷发在风中微微飘扬。然后他又开始跑了起来——朝着相反的方向。